Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i ubiczowawszy zabiją Go i dnia trzeciego powstanie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a po ubiczowaniu\* \*\* zabiją Go, lecz trzeciego dnia zmartwychwstanie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wybatożywszy zabiją go, i dnia trzeciego powstanie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i ubiczowawszy zabiją Go i dnia trzeciego powstanie |

1. 1) Biczowanie, μαστιγόω, zadawane było osobie skazanej na śmierć (łac. verberatio): <x>500 19:1</x>; por. <x>470 20:19</x>; <x>480 10:34</x>; <x>490 18:33</x>. Mateusz i Marek używają słowa φραγελλόω – <x>470 27:26</x>; <x>480 15:15</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 27:26</x>; <x>480 15:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 9:22</x> [↑](#footnote-ref-4)